

## INTENDED USE:

The ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub> Source Tubing with Luer Input is intended to be used with a CO<sub>2</sub> insufflator along with ENDO SMARTCAP® irrigation tubing or ENDOGATOR® hybrid irrigation tubing to supply CO<sub>2</sub> to a GI endoscope during GI endoscopic procedures.

## WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- **Guidelines for Preventing Cross Contamination:**
  - **ALWAYS prime the air/water channel prior to inserting the GI endoscope into the patient.**
  - NEVER turn off the CO<sub>2</sub> supply while the ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub> Source Tubing is attached to a GI endoscope.
  - DO NOT REPROCESS.
- If any of the above prevention guidelines were not followed, or there is any reason to believe that the system was contaminated, immediately discard the entire tubing, accessories and water bottle. Replace with a new tubing and unopened sterile water bottle.
- ALWAYS turn off the CO<sub>2</sub> Insufflator between procedures.
- ALWAYS inspect the O-rings and gaskets (GI endoscope, air/water valve, suction valve, etc.) for damage. Damaged components can result in less than optimal performance.
- The ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub> Source Tubing is for 24 hour use (discard daily).
- Contact customer service for assistance.
- This product contains DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalate) and may be harmful to sensitive populations (children and pregnant/nursing mothers).
- The product is supplied non-sterile.
- The CO<sub>2</sub> Source tubing is to be used only for GI endoscopic procedures. Do not use the tubing set for CT Colonography (Virtual Colonoscopy).
- Federal (USA) law restricts the sale of this device by or on the order of a physician.
- **PRECAUTION:** If sterile water bottle needs replacing during a procedure, refrain from depressing the air/water valve. There is a potential for back flow to occur if the air/ water valve is depressed while no sterile water bottle is connected to the tubing. If this occurs, replace the tubing immediately.

**NON STERILE**

**!** 24 HOUR USE  
(DISCARD DAILY)

**PHT** DEHP CONTAINS DEHP  
(Bis (2-ethylhexyl) phthalate)

### WARNING:

After use, these products may present a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local, state and federal laws and regulations.

## INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Open the pouch and remove the CO<sub>2</sub> source tubing.
2. Connect the male luer of CO<sub>2</sub> Source tubing to the luer connection of ENDO SMARTCAP irrigation tubing or ENDOGATOR hybrid irrigation tubing.
3. Connect the female luer of the CO<sub>2</sub> Source tubing to the CO<sub>2</sub> insufflator.
4. Turn on the CO<sub>2</sub> insufflator. Verify that the air supply from the GI endoscopic system is turned off.
5. Prime the channel and test for gas and water flow prior to insertion of GI endoscope. If the pressure is low, ensure that the water bottle is tightly closed.

### WARNING:

To prevent cross contamination, always prime the air/water channel prior to inserting the GI endoscope into the patient.

6. When procedure is completed, close the pinch clip on the ENDO SMARTCAP irrigation tubing or ENDOGATOR hybrid irrigation tubing and disconnect from the GI endoscope.
7. Turn off CO<sub>2</sub> insufflator.
8. Discard the CO<sub>2</sub> source tubing daily.



Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Tel Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV **EC/REP**  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

www.medivators.com

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR®, and MEDIVATORS® are registered trademarks of MEDIVATORS Inc.

## VERWENDUNGSZWECK:

Der ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-Quellenschlauch mit Luer-Eingang ist zur Verwendung mit einem CO<sub>2</sub>-Insufflator zusammen mit dem ENDO SMARTCAP® Spülschlauch oder dem hybriden ENDOGATOR® Spülschlauch bestimmt, um ein GI-Endoskop während einer gastrointestinalen Endoskopie mit CO<sub>2</sub> zu versorgen.

## WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN:

- **Richtlinien zur Vermeidung einer Kreuzkontamination:**
  - **Den Luft-/Wasser-Kanal IMMER durchspülen, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.**
  - Die CO<sub>2</sub>-Zufuhr **KEINESFALLS** ausschalten, solange der ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-Quellenschlauch an ein GI-Endoskop angeschlossen ist.
  - **NICHT WIEDERAUFBEREITEN.**
- Falls eine der oben genannten Anweisungen nicht befolgt wurde oder es einen Grund zur Annahme gibt, dass das System kontaminiert wurde, muss das gesamte Schlauchsystem mit Zubehör und Wasserflasche umgehend entsorgt werden. Ersetzen Sie sie durch einen neuen Schlauch und eine ungeöffnete Flasche mit sterilem Wasser.
- Den CO<sub>2</sub>-Insufflator zwischen den Endoskopien **IMMER** ausschalten.
- Die O-Ringe und Dichtungen (GI-Endoskop, Luft-/Wasserventil, Saugventil usw.) **IMMER** auf Schäden prüfen. Beschädigte Komponenten können die Leistung beeinträchtigen.
- Der ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-Quellenschlauch muss alle 24 Stunden ersetzt werden.
- Wenn Sie Hilfe benötigen, wenden Sie sich ggf. an den Kundendienst.
- Dieses Produkt enthält DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat) und kann bei empfindlichen Personengruppen Gesundheitsschäden verursachen (Kinder und schwangere/stillende Frauen).
- Das Produkt wird unsteril geliefert.
- Der CO<sub>2</sub>-Quellenschlauch darf nur für gastrointestinale Endoskopien verwendet werden. Das Schlauchset darf nicht für die CT-Kolonoskopie (virtuelle Darmspiegelung) verwendet werden.
- Die Gesetzgebung der USA schreibt vor, dass dieses Produkt nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden darf.
- **VORSICHTSHINWEIS:** Wenn im Verlauf eines Eingriffs eine Flasche mit sterilem Wasser ausgetauscht werden muss, darf das Luft-/Wasserventil nicht gedrückt werden. Wenn das Luft-/Wasserventil gedrückt wird, kann es zu einem Rückfluss kommen, solange keine sterile Wasserflasche am Schlauch angeschlossen ist. In solch einem Fall muss der Schlauch sofort ersetzt werden.

**UNSTERIL**

**!** 24-STUNDEN-EINSATZ  
(TÄGLICH ENTSORGEN)

**PHT** DEHP ENTHÄLT DEHP  
(Bis(2-ethylhexyl)phthalat)

### WARNUNG:

Nach Gebrauch können diese Produkte eine potenzielle biologische Gefahrenquelle darstellen. Das Material ist in Übereinstimmung mit bewährten medizinischen Arbeitstechniken sowie geltenden Gesetzen und Richtlinien zu handhaben und zu entsorgen.

## GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. Die Verpackung öffnen und den CO<sub>2</sub>-Quellenschlauch entnehmen.
2. Den männlichen Luer-Anschluss des CO<sub>2</sub>-Quellenschlauchs an den Luer-Anschluss des ENDO SMARTCAP Spülschlauchs oder des hybriden ENDOGATOR Spülschlauchs anschließen.
3. Den weiblichen Luer-Anschluss des CO<sub>2</sub>-Quellenschlauchs an den CO<sub>2</sub>-Insufflator anschließen.
4. Den CO<sub>2</sub>-Insufflator einschalten. Überprüfen, ob die Luftzufuhr des GI-Endoskopiesystems ausgeschaltet ist.
5. Vor dem Einführen des Endoskops den Kanal spülen und den Gas- und Wasserfluss prüfen. Falls der Druck zu niedrig ist, ist zu prüfen, ob die Wasserflasche fest verschlossen ist.

### WARNUNG:

Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, muss der Luft-/Wasserkanal immer gespült werden, bevor das GI-Endoskop in den Patienten eingeführt wird.

6. Nach Abschluss des Eingriffs die Klemme am ENDO SMARTCAP Spülschlauch oder am **hybriden ENDOGATOR Spülschlauch** schließen und vom GI-Endoskop abtrennen.
7. Den CO<sub>2</sub>-Insufflator ausschalten.
8. Den CO<sub>2</sub>-Quellenschlauch täglich ersetzen.

 **MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:



MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Tel Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV   
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® und MEDIVATORS® sind eingetragene Marken und Marken von MEDIVATORS Inc.

## INDICATION

La tubulure d'alimentation en CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP avec raccord Luer est destinée à être utilisée avec un insufflateur de CO<sub>2</sub> et la tubulure d'irrigation ENDO SMARTCAP® ou la tubulure d'irrigation hybride ENDOGATOR® pour alimenter un endoscope GI en CO<sub>2</sub> pendant les interventions endoscopiques GI.

## AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- **Mesures de prévention de la contamination croisée :**
  - **TOUJOURS amorcer le canal air/eau avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.**
  - NE JAMAIS éteindre l'alimentation en CO<sub>2</sub> lorsque la tubulure d'alimentation en CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP est raccordée à un endoscope GI.
  - NE PAS RETRAITER.
- Si l'une des mesures de prévention ci-dessus n'a pas été respectée, ou s'il existe des raisons de croire que le système a été contaminé, mettre immédiatement au rebut l'ensemble de la tubulure, les accessoires et le flacon d'eau. Les remplacer par une nouvelle tubulure et un flacon d'eau stérile non ouvert.
- TOUJOURS éteindre l'insufflateur de CO<sub>2</sub> entre les interventions.
- TOUJOURS inspecter les joints toriques et statiques (endoscope GI, valve air/eau, valve d'aspiration, etc.) à la recherche d'éventuels dommages. Des composants endommagés peuvent compromettre les performances optimales du système.
- La tubulure d'alimentation en CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP est conçue pour un usage limité à 24 heures (la mettre au rebut après chaque jour d'utilisation).
- Pour obtenir une assistance, contacter le Service clientèle.
- Ce produit contient du DEHP (Di(2-éthylhexyl)phtalate) et peut être dangereux pour les personnes sensibles (enfants et femmes enceintes/allaitantes).
- Le produit est fourni non stérile.
- La tubulure d'alimentation en CO<sub>2</sub> doit être utilisée uniquement pour les interventions endoscopiques GI. Ne pas utiliser le jeu de tubulures pour colonographie par tomographie par ordinateur (coloscopie virtuelle).
- La législation fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur prescription médicale.
- **PRÉCAUTIONS :** Si la bouteille d'eau stérile doit être remplacée en cours de procédure, éviter d'évacuer la pression de la valve air/eau. Il existe un potentiel de reflux si la valve air/eau n'est plus sous pression lorsque la bouteille d'eau stérile n'est pas reliée à la tubulure. Si ceci se produit, remplacer immédiatement la tubulure.

**NON STÉRILE**



**USAGE LIMITÉ À 24 HEURES  
(METTRE AU REBUT APRÈS UNE JOURNÉE D'UTILISATION)**



**DEHP CONTIENT DU DEHP  
(Di(2-éthylhexyl)phtalate)**

### AVERTISSEMENT :

Après utilisation, ces produits peuvent éventuellement présenter un risque biologique. Leur manipulation et leur élimination doivent être conformes aux pratiques médicales acceptées ainsi qu'aux réglementations locales, régionales et nationales en vigueur.

## MODE D'EMPLOI

1. Ouvrir la poche et sortir la tubulure d'alimentation en CO<sub>2</sub>.
2. Raccorder le raccord Luer mâle de la tubulure d'alimentation en CO<sub>2</sub> au raccord Luer de la tubulure d'irrigation ENDO SMARTCAP ou de la tubulure d'irrigation hybride ENDOGATOR.
3. Raccorder le raccord Luer femelle de la tubulure d'alimentation en CO<sub>2</sub> à l'insufflateur de CO<sub>2</sub>.
4. Mettre en marche l'insufflateur de CO<sub>2</sub>. Vérifier que l'alimentation en air du système endoscopique GI est à l'arrêt.
5. Amorcer le canal et vérifier le débit de gaz et d'eau avant d'introduire l'endoscope GI. Si la pression est faible, s'assurer que le bouchon du flacon d'eau est bien étanche.


### AVERTISSEMENT :

afin d'éviter tout risque de contamination croisée, toujours amorcer le canal air/eau avant d'introduire l'endoscope GI dans le corps du patient.

6. À la fin de la procédure, fermer la pince de Mohr sur la tubulure d'irrigation ENDO SMARTCAP ou la tubulure d'irrigation hybride ENDOGATOR et la débrancher de l'endoscope GI.
7. Mettre l'insufflateur de CO<sub>2</sub> à l'arrêt.
8. Mettre au rebut la tubulure d'alimentation en CO<sub>2</sub> après une journée d'utilisation.

 **MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

 MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Tel Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV   
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR®, et MEDIVATORS® sont des marques déposées et des marques de commerce de MEDIVATORS Inc.

## INDICACIONES:

El tubo de suministro de CO<sub>2</sub> con entrada luer ENDO SMARTCAP está diseñado para utilizarse con un insuflador de CO<sub>2</sub> junto con un tubo de irrigación ENDO SMARTCAP® o un tubo de irrigación híbrido ENDOGATOR™ para suministrar CO<sub>2</sub> a un gastroscopio durante procedimientos gastroscópicos.

## ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- **Pautas para la prevención de la contaminación cruzada:**
  - **Cebe SIEMPRE el canal de aire/agua antes de introducir el gastroscopio en el paciente.**
  - NUNCA apague el suministro de CO<sub>2</sub> con el tubo de suministro de CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP acoplado a un gastroscopio.
  - NO RECICLE ESTE PRODUCTO.
- Si no se ha seguido alguna de las pautas de prevención anteriores, o si hay razones para creer que el sistema está contaminado, deseche inmediatamente todo el tubo, los accesorios y la botella de agua. Sustitúyalos por un tubo nuevo y una botella de agua estéril sin abrir.
- Apague SIEMPRE el insuflador de CO<sub>2</sub> entre procedimientos.
- Examine SIEMPRE las juntas tóricas y las juntas (gastroscopio, válvula de aire/agua, válvula de aspiración, etc.) para comprobar si presentan daños. Los componentes dañados pueden hacer que el producto no funcione de manera óptima.
- El tubo de suministro de CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP es para uso durante 24 horas (desechélo diariamente).
- Para obtener asistencia técnica, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
- Este producto contiene DEHP (ftalato de bis(2-etilhexilo)) y puede ser perjudicial para grupos de población sensibles (niños y mujeres embarazadas o en periodo de lactancia).
- El producto se suministra no estéril.
- El tubo de suministro de CO<sub>2</sub> solamente debe utilizarse para procedimientos gastroscópicos. No utilice el tubo para TAC colonografía (colonoscopia virtual).
- Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.
- **PRECAUCIÓN:** Si es preciso sustituir la botella de agua estéril durante un procedimiento, evite oprimir la válvula de entrada de aire/agua. Si se oprime la válvula de entrada de aire/agua sin que haya conectada una botella de agua estéril al tubo, es posible que se produzca reflujo. En este caso, sustituya el tubo inmediatamente.

**NO ESTÉRIL**

**24 HORAS DE USO  
(DESECHAR DIARIAMENTE)**

**DEHP CONTIENE DEHP  
(ftalato de bis(2-etilhexilo))**

### ADVERTENCIA:

Después de su uso, estos productos pueden suponer un riesgo biológico potencial. Manipúlelos y deséchelos según la práctica médica aceptada y la normativa pertinente.

## INSTRUCCIONES DE USO:

1. Abra la bolsa y extraiga el tubo de suministro de CO<sub>2</sub>.
2. Conecte el luer macho del tubo de suministro de CO<sub>2</sub> a la conexión luer del tubo de irrigación ENDO SMARTCAP o del **tubo de irrigación híbrido ENDOGATOR**.
3. Conecte el luer hembra del tubo de suministro de CO<sub>2</sub> al insuflador de CO<sub>2</sub>.
4. Encienda el insuflador de CO<sub>2</sub>. Asegúrese de que el suministro de aire del sistema gastroscópico esté apagado.
5. Cebe el canal y compruebe el flujo de gas y agua antes de introducir el gastroscopio. Si la presión es baja, asegúrese de que la botella de agua está bien cerrada.

### ADVERTENCIA:

Para evitar la contaminación cruzada, cebe siempre el canal de aire/agua antes de introducir el gastroscopio en el paciente.

6. Al finalizar el procedimiento, cierre la pinza de presión del tubo de irrigación ENDO SMARTCAP o del **tubo de irrigación híbrido ENDOGATOR** y desconéctelo del gastroscopio.
7. Apague el insuflador de CO<sub>2</sub>.
8. Deseche el tubo de suministro de CO<sub>2</sub> diariamente.

**MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:  
**CE**  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV **EC REP**  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

www.medivators.com

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® y MEDIVATORS® son marcas registradas y marcas comerciales de MEDIVATORS, Inc.

Fecha de publicación: 18/11/2013 IFU-53 / REV D

## USO PREVISTO

Il tubo ENDO SMARTCAP per alimentazione di CO<sub>2</sub> con attacco Luer è previsto per l'uso con un insufflatore di CO<sub>2</sub> unitamente a un tubo di irrigazione ENDO SMARTCAP o a un tubo ibrido di irrigazione ENDOGATOR per erogare CO<sub>2</sub> all'endoscopio GI durante le procedure gastrointestinali.

## AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Linee guida per la prevenzione delle contaminazioni crociate:
  - Eseguire **SEMPRE** il riempimento iniziale del canale aria/acqua prima di introdurre l'endoscopio GI nel corpo del paziente.
  - Non interrompere MAI l'alimentazione della CO<sub>2</sub> mentre il tubo ENDO SMARTCAP per alimentazione di CO<sub>2</sub> è collegato all'endoscopio GI.
  - NON RIPROCESSARE.
- In caso di inosservanza delle linee guida per la prevenzione sopra indicate o laddove vi sia motivo di ritenere che il sistema sia stato contaminato, gettare immediatamente il tubo completo insieme agli accessori e alla bottiglia dell'acqua. Sostituirlo con un tubo nuovo e una bottiglia d'acqua sterile sigillata.
- Spegnere SEMPRE l'insufflatore di CO<sub>2</sub> tra le procedure.
- Esaminare SEMPRE gli o-ring e le guarnizioni (endoscopio GI, valvola aria/acqua, valvola di aspirazione ecc.) per escludere la presenza di danni. I componenti danneggiati possono determinare prestazioni non ottimali.
- Il tubo ENDO SMARTCAP per alimentazione di CO<sub>2</sub> è previsto per un utilizzo massimo di 24 ore (gettare ogni giorno).
- Per assistenza rivolgersi al servizio clienti.
- Questo prodotto contiene DEHP (di-2-etilesilftalato) e può avere effetti nocivi nei soggetti più sensibili (bambini, donne in stato di gravidanza/allattamento).
- Il prodotto è fornito non sterile.
- Il tubo per alimentazione di CO<sub>2</sub> deve essere utilizzato esclusivamente per procedure di endoscopia GI. Non utilizzare il set di tubi per colongrafia TC (colonscopia virtuale).
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.
- PRECAUZIONE:** se durante una procedura è necessario sostituire la bottiglia sterile dell'acqua, evitare qualsiasi pressione sulla valvola antiriflusso in quanto, se premuta mentre non vi è alcuna bottiglia collegata al tubo, potrebbe causare un ritorno di aria/acqua. Qualora ciò dovesse verificarsi, sostituire immediatamente il tubo.

**NON STERILE**

**USO PER 24 ORE  
(GETTARE OGNI GIORNO)**

**PHT DEHP CONTIENE DEHP  
(di-2-etilesilftalato)**

### AVVERTENZA:

dopo l'uso, questi prodotti possono rappresentare un pericolo biologico. Maneggiarli e smaltirli in conformità alla prassi medica accettata e alle normative e ai regolamenti vigenti a livello locale, regionale e statale.

## ISTRUZIONI PER L'USO

- Aprire la busta ed estrarre il tubo di alimentazione della CO<sub>2</sub>.
- Collegare il raccordo luer maschio del tubo di alimentazione della CO<sub>2</sub> al connettore luer del tubo di irrigazione ENDO SMARTCAP o del tubo ibrido di irrigazione ENDOGATOR.
- Collegare il raccordo luer femmina del tubo di alimentazione della CO<sub>2</sub> all'insufflatore di CO<sub>2</sub>.
- Accendere l'insufflatore di CO<sub>2</sub>. Verificare che l'alimentazione dell'aria proveniente dal sistema endoscopico GI sia disattivata.
- Eseguire il riempimento iniziale del canale e controllare il flusso del gas e dell'acqua prima di introdurre l'endoscopio GI. Se la pressione è bassa, controllare che la bottiglia dell'acqua sia chiusa ermeticamente.

### AVVERTENZA:

per evitare potenziali contaminazioni crociate, eseguire sempre il riempimento iniziale del canale dell'aria/acqua prima di introdurre l'endoscopio nel corpo del paziente.

- Al termine della procedura, chiudere il fermaglio del tubo di irrigazione ENDO SMARTCAP o del tubo ibrido di irrigazione ENDOGATOR e scollegare il tubo dall'endoscopio GI.
- Spegnere l'insufflatore di CO<sub>2</sub>.
- Gettare ogni giorno il tubo di alimentazione della CO<sub>2</sub>.

**MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:



MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV **EC/REP**  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

www.medivators.com

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® e MEDIVATORS® sono marchi registrati e marchi di MEDIVATORS Inc.

Data di pubblicazione: 18/11/2013 IFU-53 / REV D

## BEOOGD GEBRUIK:

De ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-bronslang met luer-ingang is bedoeld om te worden gebruikt met een CO<sub>2</sub>-insufflator in combinatie met een ENDO SMARTCAP® irrigatieslang of ENDOGATOR® hybride irrigatieslang, om CO<sub>2</sub> te leveren aan een GI endoscoop gedurende GI endoscopische procedures.

## WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

- **Richtlijnen om kruisbesmetting te voorkomen:**
  - **ALTIJD eerst het lucht-/waterkanaal vullen voordat de GI endoscoop bij de patiënt wordt ingebracht.**
  - NOOIT de CO<sub>2</sub> -toevoer uitschakelen terwijl de ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-bronslang aan een GI endoscoop verbonden is.
  - NIET OPNIEUW KAARMAKEN.
- Als een van bovenstaande preventierichtlijnen niet werd opgevolgd, of als u reden heeft om aan te nemen dat het systeem verontreinigd is, moeten de hele slang, de accessoires en de waterfles onmiddellijk worden weggegooid. Vervang hen door een nieuwe slang en een onaangebroken fles steriel water.
- ALTIJD de CO<sub>2</sub>-insufflator uitzetten tussen de ene procedure en de volgende.
- ALTIJD de O-ringen en pakkingen (GI endoscoop, lucht-/waterklep, zuigklep etc.) inspecteren op beschadiging. Beschadigde componenten kunnen mindere prestaties tot gevolg hebben.
- De ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-bronslang is bedoeld voor gebruik gedurende 24 uur (dagelijks weggoien).
- Neem contact op met de klantenservice voor assistentie.
- Dit product bevat DEHP (Bis(2-ethylhexyl)ftalaat) en kan schadelijk zijn voor mensen die gevoelig zijn voor deze stof (kinderen, zwangere vrouwen en moeders die borstvoeding geven.)
- Het product is bij levering niet steriel.
- De CO<sub>2</sub>-bronslang mag uitsluitend worden gebruikt voor GI endoscopische procedures. De slangset niet gebruiken voor CT-colonografie (virtuele colonoscopie).
- Volgens de federale wet in de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht aan of op voorschrift van een arts.
- **VOORZORGSMAATREGEL:** Als de fles steriel water vervangen moet worden gedurende een procedure, mag de lucht-/waterklep niet worden ingedrukt. De kans bestaat dat er terugstroming optreedt als de lucht-/waterklep wordt ingedrukt terwijl er geen fles steriel water is aangesloten op de slang. Als dit gebeurt, moet de slang onmiddellijk worden vervangen.

**NIET STERIEL**



**BESTEMD VOOR 24 UUR GEBRUIK  
(DAGELIJKS WEGGOOIEN)**



**DEHP BEVAT DEHP  
(Bis(2-ethylhexyl)ftalaat)**

### WAARSCHUWING:

Na gebruik kunnen deze producten een potentieel biologisch gevaar vormen. Hanteren en afvoeren als afval in overeenstemming met de geaccepteerde medische praktijk en de toepasselijke lokale, nationale en federale wetten en verordeningen.

## GEBRUIKSINSTRUCTIES

1. De zak openen en de CO<sub>2</sub>-bronslang eruit halen.
2. De mannelijke luer van de CO<sub>2</sub>-bronslang verbinden met de luer-aansluiting van de ENDO SMARTCAP irrigatieslang of ENDOGATOR hybride irrigatieslang.
3. De vrouwelijke luer van de CO<sub>2</sub>-bronslang verbinden met de CO<sub>2</sub>-insufflator.
4. De CO<sub>2</sub> insufflator aanzetten. Controleren of de luchttoevoer vanaf het GI endoscopiesysteem uitgeschakeld is.
5. Het kanaal vullen en de gas- en waterdoorstroming testen alvorens de GI-endoscoop in te brengen. Als de druk laag is, moet u nagaan of de waterfles goed dicht zit.

### WAARSCHUWING:

Om kruisbesmetting te vermijden moet het lucht-/waterkanaal altijd worden gevuld voordat de GI endoscoop bij de patiënt wordt ingebracht.


6. Wanneer de procedure voltooid is, de afsluitklem op de ENDO SMARTCAP irrigatieslang of de ENDOGATOR hybride irrigatieslang sluiten en hen afkoppelen van de GI endoscoop.
7. De CO<sub>2</sub>-insufflator uitzetten.
8. De CO<sub>2</sub>-bronslang iedere dag weggoien.

 **MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Tel Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV   
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® en MEDIVATORS® zijn wettig gedeponeerde handelsmerken en handelsmerken van MEDIVATORS Inc.

Uitgavedatum: 18-11-2013 IFU-53 / REV D

## BEREGNET BRUG:

ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-kildeslangen med luer-indgang er beregnet til at blive brugt med en CO<sub>2</sub>-insufflator og sammen med ENDO SMARTCAP®-skylleslangen eller ENDOGATOR® hybridskylleslangen til levering af CO<sub>2</sub> til et GI-endoskop under gastrointestinale endoskopiprocedurer.

## ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- **Retningslinjer for forhindring af krydskontamination:**
  - **Luft-/vandkanalen skal ALTID primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.**
  - Sluk ALDRIG for leveringen af CO<sub>2</sub>, mens ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-kildeslangen er forbundet med et GI-endoskop.
  - MÅ IKKE GENBEHANDLES.
- Hvis én af ovenstående retningslinjer ikke blev fulgt, eller hvis der er grund til at tro, at systemet er kontamineret, skal hele slangen, alt tilbehør og vandflasken kasseres. Udskift med en ny slange og en uåbnet, steril vandflaske.
- Sluk ALTID for CO<sub>2</sub>-insufflatoren mellem procedurer.
- Kontroller ALTID O-ringene og pakningerne (GI-endoskop, luft-/vandventil, sugeventil osv.) for beskadigelse. Beskadigede komponenter kan føre til forringet funktion.
- ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-kildeslangen er beregnet til at blive brugt i 24 timer (skal kasseres dagligt).
- Kontakt kundeservice angående assistance.
- Dette produkt indeholder DEHP (Bis(2-ethylhexyl)phthalat) og kan være skadeligt for følsomme patientgrupper (børn og gravide/ammende mødre).
- Produktet leveres ikke-sterilt.
- CO<sub>2</sub>-kildeslangen må udelukkende anvendes til gastrointestinale endoskopiprocedurer. Anvend ikke slangesættet til CT-kologi (virtuel koloskopi).
- Ifølge USA's lovgivning må denne enhed kun sælges af en læge eller efter ordination af en læge.
- **FORSIGTIG:** Hvis den sterile vandflaske skal udskiftes under en procedure, må der ikke trykkes på luft-/vandventilen. Der er risiko for tilbageløb, hvis luft-/vandventilen trykkes ned, når en flaske med sterilt vand ikke er forbundet med slangen. Hvis dette sker, skal slangen udskiftes øjeblikkeligt.

**IKKE STERIL**

**TIL BRUG I 24 TIMER  
(KASSERES DAGLIGT)**

**DEHP INDEHOLDER DEHP  
(Bis(2-ethylhexyl)phthalat)**

### ADVARSEL:

Efter brug kan disse produkter udgøre en biologisk fare. Håndter og bortskaf i overensstemmelse med gængs praksis samt gældende lokal lovgivning og regler.

## BRUGSANVISNING:

1. Åbn den sterile pose, og fjern CO<sub>2</sub>-kildeslangen.
2. Forbind CO<sub>2</sub>-kildeslangens han-luer med luer-tilslutningen på ENDO SMARTCAP-skyllslangen eller ENDOGATOR-hybridskylleslangen.
3. Forbind CO<sub>2</sub>-kildeslangens hun-luer med CO<sub>2</sub>-insufflatoren.
4. Tænd for CO<sub>2</sub>-insufflatoren. Kontroller, at luftforsyningen fra GI-endoskopsystemet er slukket.
5. Prim kanalen, og test for gas- og vandflow, inden GI-endoskopet indføres. Hvis trykket er lavt, skal det kontrolleres, at vandflasken er lukket korrekt.

### ADVARSEL:

For at undgå krydskontamination skal luft-/vandkanalen altid primes, inden GI-endoskopet føres ind i patienten.

6. Når proceduren er gennemført, lukkes klemmen på ENDO SMARTCAP-skyllslangen eller ENDOGATOR-hybridskylleslangen, og den tages af GI-endoskopet.
7. Sluk for CO<sub>2</sub>-insufflatoren.
8. Kassér CO<sub>2</sub>-kildeslangen dagligt.

 **MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company



Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Tel Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV   
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

www.medivators.com

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® og MEDIVATORS® er registrerede varemærker og varemærker tilhørende MEDIVATORS Inc.

## BRUKSOMRÅDE:

ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-kildeslange med luer-inngang er laget for å brukes med en CO<sub>2</sub>-insufflator sammen med ENDO SMARTCAP® skylleslanger eller ENDOGATOR® hybride skylleslanger for å levere CO<sub>2</sub> til et GI-endoskop under GI-endoskopiske prosedyrer.

## ADVARSLER OG FORSIKTIGHETSREGLER:

- **Retningslinjer for å forhindre krysskontaminasjon:**
  - **ALLTID prime luft/vannkanalen før GI-endoskopet settes inn i pasienten.**
  - ALDRI slå av CO<sub>2</sub>-forsyningen mens ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-kildeslanger er koblet til et GI-endoskop.
  - MÅ IKKE RESTERILISERES.
- Hvis noen av de ovenstående forebyggende retningslinjene ikke ble fulgt, eller det er grunn til å tro at systemet var kontaminert, må hele slangen, tilbehøret og vannflasken kastes omgående. Skift ut med en ny slange og uåpnet steril vannflaske.
- ALLTID slå av CO<sub>2</sub>-insufflatoren mellom prosedyrer.
- ALLTID kontroller o-ringene og pakningene (GI-endoskop, luft/vann-ventil, sugeventil osv.) for skade. Skadde komponenter kan føre til suboptimal ytelse.
- ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub>-kildeslange er for 24-timers bruk (kasseres daglig).
- Kontakt kundeservice for hjelp.
- Dette produktet inneholder DEHP (bis(2-etylsy)ftalat) og kan være skadelig for utsatte populasjoner (barn og gravide/ammende kvinner).
- Produktet leveres ikke-sterilt.
- CO<sub>2</sub>-kildeslangen skal kun brukes til GI-endoskopiske prosedyrer. Du må ikke bruke slangesettet for CT-kolografi (virtuell koloskopi).
- Ifølge amerikansk lovgivning kan denne enheten kun kjøpes av eller på anvisning fra lege.
- **FORSIKTIG:** Hvis det er behov for å skifte steril vannflaske under en prosedyre, må du ikke trykke på luft/vann-ventilen. Det er en mulighet for tilbakestrømming hvis luft/vann-ventilen trykkes inn mens det ikke er noen flaske med sterilt vann koblet til slangene. Hvis dette skjer, skift slangene umiddelbart.

**IKKE STERIL**

**TIL BRUK I 24 TIMER  
(KAST DAGLIG)**

**PHT DEHP INNEHOLDER DEHP  
(Bis(2-etylheksyl)ftalat)**

### ADVARSEL:

Etter bruk kan disse produktene utgjøre en mulig biologisk fare. Må håndteres og kasseres i samsvar med akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale og nasjonale lover og bestemmelser.

## BRUKSANVISNING:

1. Åpne posen og ta ut CO<sub>2</sub>-kildeslangen.
2. Koble hann-luerkoblingen på CO<sub>2</sub>-kildeslangen til luerkoblingen på ENDO SMARTCAP skylleslange eller ENDOGATOR hybrid skylleslange.
3. Koble til hann-luerkoblingen på CO<sub>2</sub>-kildeslangen til CO<sub>2</sub>-insufflatoren.
4. Slå på CO<sub>2</sub>-insufflatoren. Kontroller at luftforsyningen fra det GI-endoskopiske systemet er slått av.
5. Prime kanalen og test for gass- og vanngjennomstrømming før innsetting av GI-endoskopet. Hvis trykket er lavt, forsikre deg om at vannflasken er skikkelig lukket.

### ADVARSEL:

For å forhindre krysskontaminasjon må luft/vann-kanalen alltid primes før GI-endoskopet settes inn i pasienten.

6. Når prosedyren er fullført, lukk klemmen på ENDO SMARTCAP skylleslange eller ENDOGATOR hybrid skylleslange og koble den fra GI-endoskopet.
7. Slå av CO<sub>2</sub>-insufflatoren.
8. Kasser CO<sub>2</sub>-kildeslangen daglig.

 **MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

 MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV   
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

www.medivators.com

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® og MEDIVATORS® er registrerte varemerker og varemerker for MEDIVATORS Inc.



## UTILIZAÇÃO PREVISTA:

O tubo de fonte de CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP com entrada Luer destina-se a ser utilizado com um insuflador de CO<sub>2</sub> juntamente com o tubo de irrigação ENDO SMARTCAP® ou o tubo híbrido de irrigação ENDOGATOR® para fornecer CO<sub>2</sub> a um endoscópio gastrointestinal durante procedimentos de endoscopia gastrointestinal.

## ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- **Directrizes para evitar a contaminação cruzada:**
  - **Purgue SEMPRE o canal de ar/água antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no doente.**
  - NUNCA desligue o abastecimento de CO<sub>2</sub> enquanto o tubo de fonte de CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP estiver ligado a um endoscópio gastrointestinal.
  - NÃO REPROCESSE.
- Se alguma das directrizes de prevenção mencionadas anteriormente não for cumprida, ou se existirem motivos para suspeitar de contaminação do sistema, descarte imediatamente toda a tubagem, os acessórios e a garrafa de água. Substitua por um novo tubo e uma garrafa de água esterilizada por abrir.
- Desligue SEMPRE o insuflador de CO<sub>2</sub> entre procedimentos.
- Inspeccione SEMPRE os o-rings e as juntas (endoscópio gastrointestinal, válvula de ar/água, válvula de aspiração, etc.) para detecção de danos. Os componentes danificados podem estar na origem da redução do desempenho.
- O tubo de fonte de CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP destina-se a ser utilizado em 24 horas (descarte diariamente).
- Contacte o serviço de apoio ao cliente para obter assistência.
- Este produto contém DEHP (ftalato de di(2-etil-hexilo)) e pode ser nocivo para populações sensíveis (crianças e grávidas/mães a amamentar).
- O produto é fornecido não estéril.
- O tubo de fonte de CO<sub>2</sub> deve ser utilizado apenas em procedimentos de endoscopia gastrointestinal. Não utilize o conjunto do tubo em colonografia por TC (Colonoscopia Virtual).
- As leis federais (EUA) restringem a venda deste dispositivo por um médico ou por ordem do mesmo.
- **PRECAUÇÃO:** Se for necessário substituir a garrafa de água esterilizada durante um procedimento, evite premir a válvula de ar/água. Existe o risco de ocorrência de refluxo se a válvula de ar/água for premida enquanto não existir uma garrafa de água esterilizada ligada ao tubo. Se esta situação ocorrer, substitua imediatamente o tubo.

**NÃO ESTÉRIL**

**UTILIZAÇÃO EM 24 HORAS  
(DESCARTAR DIARIAMENTE)**

**PHT DEHP CONTÉM DEHP  
(ftalato de di(2-etil-hexilo))**

### ADVERTÊNCIA:

Após a utilização, estes produtos podem constituir um potencial perigo biológico. Devem ser manuseados e eliminados em conformidade com as práticas médicas comumente aceites e a legislação e regulamentação local e nacional.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Abra a bolsa e retire o tubo de fonte de CO<sub>2</sub>.
2. Ligue o luer macho do tubo de fonte de CO<sub>2</sub> à ligação luer do tubo de irrigação ENDO SMARTCAP ou do tubo híbrido de irrigação ENDOGATOR.
3. Ligue o luer fêmea do tubo de fonte de CO<sub>2</sub> ao insuflador de CO<sub>2</sub>.
4. Ligue o insuflador de CO<sub>2</sub>. Verifique se o abastecimento de ar do sistema de endoscopia gastrointestinal está desligado.
5. Purgue o canal e teste o fluxo de gás e de água antes da introdução do endoscópio gastrointestinal. Se a pressão for baixa, certifique-se de que a garrafa de água está bem fechada.

### ADVERTÊNCIA:

Para evitar contaminação cruzada, purgue sempre o canal de ar/água antes de inserir o endoscópio gastrointestinal no doente.

6. Depois de concluído o procedimento, feche a mola tipo pinça do tubo de irrigação ENDO SMARTCAP ou do tubo híbrido de irrigação ENDOGATOR e desligue do endoscópio gastrointestinal.
7. Desligue o insuflador de CO<sub>2</sub>.
8. Descarte o tubo de fonte de CO<sub>2</sub> todos os dias.

**MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company



Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Tel Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV **EC/REP**  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® e MEDIVATORS® são marcas comerciais registadas e marcas comerciais da MEDIVATORS Inc.

## AVSEDD ANVÄNDNING:

ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub> matningsslang med Luer-ingång är avsedd att användas tillsammans med en CO<sub>2</sub> insufflator och ENDO SMARTCAP® spolslang eller ENDOGATOR® hybridspolslang för att mata CO<sub>2</sub> till ett magtarmendoskop under procedurer med magtarmendoskop.

## VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- **Riktlinjer för att förhindra korskontaminering:**
  - Fyll **ALLTID** luft/vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten.
  - Stäng **ALDRIG** av CO<sub>2</sub>-matningen när ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub> matningsslang är ansluten till ett magtarmendoskop.
  - **FÅR EJ BEHANDLAS FÖR ÅTERANVÄNDNING.**
- Om någon av riktlinjerna ovan för förebyggande åtgärder inte tillämpades, eller om det finns anledning att misstänka att systemet var förorenat, ska hela slangen, tillbehören och vattenflaskan kasseras. Byt mot en ny slang och ej öppnad steril vattenflaska.
- Stäng **ALLTID** av CO<sub>2</sub> insufflatoren mellan procedurer.
- Kontrollera **ALLTID** O-ringar och tätningar (magtarmendoskop, luft/vattenventil, sugventil, etc.) vad gäller skador. Skadade delar kan ge nedsatt funktion.
- ENDO SMARTCAP CO<sub>2</sub> matningsslang är avsedd att användas 24 timmar (kasseras dagligen).
- Kontakta kundservice för hjälp.
- Denna produkt innehåller DEHP (bis(2-etylhexyl)ftalat) och kan vara skadlig för känsliga populationer (barn och gravida/ammande mödrar).
- Produkten levereras icke-steril.
- CO<sub>2</sub> matningsslangen ska endast användas för procedurer med magtarmendoskop. Använd inte slangsetsen för CT-kolonografi (virtuell kolonoskopi).
- Federal lag (USA) begränsar denna enhet till försäljning av eller på order av en läkare.
- **FÖRSIKTIGHET:** Om den sterila vattenflaskan behöver bytas under proceduren, tryck inte på luft/vattenventilen. Det finns risk för backflöde om luft/vattenventilen trycks ner när ingen steril vattenflaska är ansluten till slangen. Om detta inträffar ska slangen genast bytas.

**IKKE-STERIL**

**ANVÄNDS 24 TIMMAR  
(KASSERAS DAGLIGEN)**

**PHT DEHP INNEHÅLLER DEHP  
(bis(2-etylhexyl)ftalat)**

### **VARNING:**

Efter användning kan dessa produkter utgöra en smittrisk. Hantering eller avfallshantering av produkten ska göras i enlighet med medicinsk praxis och gällande lokala, statliga och EU-lagar och bestämmelser.

## BRUKSANVISNING:

1. Öppna den sterila påsen och ta ut CO<sub>2</sub> matningsslangen.
2. Anslut Luer-hankopplingen på CO<sub>2</sub> matningsslangen till Luer-kopplingen på ENDO SMARTCAP spolslangen eller ENDOGATOR hybridspolslangen.
3. Anslut Luer-honkopplingen på CO<sub>2</sub> matningsslangen till CO<sub>2</sub> insufflatoren.
4. Koppla på CO<sub>2</sub> insufflatoren. Kontrollera att luftmatningen från magtarmendoskopets system är avstängt.
5. Fyll kanalen och prova om det finns gas- och vattenflöde, innan magtarmendoskopet förs in. Om trycket är lågt, kontrollera att vattenflaskan är tättslutande.

### **VARNING:**

Fyll alltid luft/vattenkanalen innan magtarmendoskopet förs in i patienten, för att undvika korskontaminering.

6. När proceduren har avslutats, stäng strypklämman på ENDO SMARTCAP spolslangen eller ENDOGATOR hybridspolslangen och koppla loss från magtarmendoskopet.
7. Stäng av CO<sub>2</sub> insufflatoren.
8. CO<sub>2</sub> matningsslang ska kasseras dagligen.

**MEDIVATORS**  
A Cantel Medical Company



Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303  
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV **EC/REP**  
Sourethweg 11  
6422PC Heerlen  
The Netherlands  
Tel: +31.45.5.471.471

G.R. KENNEDY & COMPANY  
PTY LTD  
300 LORIMER STREET  
PORT MELBOURNE 3207  
VICTORIA  
AUSTRALIA  
TEL : +61.3.9823.1555  
FAX : +61.3.9823.1591

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® och MEDIVATORS® är registrerade varumärken och varumärken som tillhör MEDIVATORS Inc.

## Назначение:

Трубка источника CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP с портом Люэра предусмотрена для использования с инсуффлятором CO<sub>2</sub> совместно с ирригационной трубкой ENDO SMARTCAP® или гибридной ирригационной трубкой ENDOGATOR® для подачи CO<sub>2</sub> эндоскопу при проведении эндоскопических исследований ЖКТ.

## Предупреждения и меры предосторожности:

### Указания по профилактике перекрестного заражения:

- **ВСЕГДА до введения пациенту эндоскопа для исследования ЖКТ сперва заполняйте канал для воздуха/воды.**
- НИКОГДА не выключайте подачу CO<sub>2</sub>, пока трубка источника CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP подсоединена к эндоскопу ЖКТ.
- НЕ ПЕРЕРАБАТЫВАЙТЕ.
- В случае несоблюдения приведенных выше указаний либо подозрения на заражение системы, немедленно удалите в отходы весь комплект трубок, принадлежностей и флакона с водой. Замените их на новые трубки, принадлежности и невскрытый флакон со стерильной водой.
- ВСЕГДА выключайте инсуффлятор CO<sub>2</sub> между процедурами.
- ВСЕГДА проверяйте уплотнительные кольца и прокладки (эндоскоп ЖКТ, воздушный/водяной клапан, всасывающий клапан и т.д.) на наличие повреждений. Поврежденные детали могут привести к снижению производительности ниже оптимального уровня.
- Трубка источника CO<sub>2</sub> ENDO SMARTCAP предназначена для использования в течение 24 часов (удаляйте в отходы ежедневно).
- За помощью обращайтесь в службу поддержки клиентов.
- Данное изделие содержит ДЭГФ (ди-(2-этилгексил)-фталат) и может причинять вред уязвимым категориям населения (детям, беременным и кормящим женщинам).
- Изделие при поставке не является стерильным.
- Трубка источника CO<sub>2</sub> предназначена для использования только при проведении эндоскопических процедур по обследованию ЖКТ. Не используйте набор трубок для КТ-колонографии (виртуальной колоноскопии).
- Согласно федеральному законодательству США продажа данного устройства возможна только врачу или по рецепту врача.
- **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:** Если во время процедуры необходимо заменить флакон со стерильной водой, не нажимайте на воздушный/водяной клапан. Существует риск обратного потока в случае нажатия воздушного/водяного клапана, пока к трубкам не подсоединен флакон со стерильной водой. Если это происходит, немедленно замените трубки.

**НЕСТЕРИЛЬНО**



**ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕ БОЛЕЕ 24 ЧАСОВ  
 (УДАЛЯТЬ В ОТХОДЫ ЕЖЕДНЕВНО)**



**ДЕНР СОДЕРЖИТ ДЭГФ  
 (Ди-(2-этилгексил)-фталат)**

### **ОСТОРОЖНО!**

После использования эти изделия могут представлять биологическую опасность. Обращайтесь и удаляйте в отходы согласно принятой медицинской практике и применимым местным, региональным и федеральным законам и правилам.

## Инструкция по применению:

1. Вскройте пакет и извлеките трубку источника CO<sub>2</sub>.
2. Подсоедините входящий коннектор Люэра трубки источника CO<sub>2</sub> к коннектору Люэра ирригационной трубки ENDO SMARTCAP или гибридной ирригационной трубки ENDOGATOR.
3. Подсоедините охватывающий коннектор Люэра трубки источника CO<sub>2</sub> к инсуффлятору CO<sub>2</sub>.
4. Включите инсуффлятор CO<sub>2</sub>. Убедитесь, что подача воздуха из эндоскопической системы для обследования ЖКТ выключена.
5. Перед тем как вставить эндоскоп ЖКТ, заполните канал и проверьте поток газа и воды. Если давление низкое, убедитесь, что флакон с водой плотно закрыт.

### **ОСТОРОЖНО!**

Для предотвращения перекрестного заражения до введения пациенту эндоскопа для исследований ЖКТ всегда заполняйте канал для воздуха/воды.

6. После завершения процедуры, закройте зажим на ирригационной трубке ENDO SMARTCAP или гибридной ирригационной трубке ENDOGATOR и отсоедините от эндоскопа ЖКТ.
7. Выключите инсуффлятор CO<sub>2</sub>.
8. Ежедневно удаляйте трубки источника CO<sub>2</sub> в отходы.



A Cantel Medical Company



Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS  
 3150 Pollok Drive  
 Conroe, TX 77303  
 Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
 14605 28th Avenue North  
 Minneapolis, MN 55447 USA  
 Tel Free: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV **EC REP**  
 Sourethweg 11  
 6422PC Heerlen  
 The Netherlands  
 Tel: +31.45.5.471.471

C.R. KENNEDY & COMPANY  
 PTY LTD  
 300 LORIMER STREET  
 PORT MELBOURNE 3207  
 VICTORIA  
 AUSTRALIA  
 TEL : +61.3.9823.1555  
 FAX : +61.3.9823.1591

www.medivators.com

ENDO SMARTCAP®, ENDOGATOR® и MEDIVATORS® являются зарегистрированными товарными знаками компании MEDIVATORS Inc.